

國立編譯館中華叢書編審委員會 主編

〔總統專文推薦〕

資治通鑑今註

第十冊

隋 紀
唐 紀
李宗侗 夏德儀 等 校註

臺灣商務印書館



中青院

13 000006227

國立編譯館中華叢書編審委員會 主編

資治通鑑今註

第十冊

隋紀
唐紀
李宗侗 夏德儀等 校註

臺灣商務印書館



資治通鑑今註 第十冊

隋 紀 唐 紀

主編◆國立編譯館中華叢書編審委員會

校註者◆李宗侗 夏德儀等

發行人◆施嘉明

總編輯◆方鵬程

執行編輯◆葉嶠英 徐平 王窈姿

校對◆趙蓓芬 梁庭瑄

美術設計◆吳郁婷

出版發行：臺灣商務印書館股份有限公司

臺北市重慶南路一段三十七號

電話：(02) 2371-3712

讀者服務專線：0800056196

郵撥：0000165-1

網路書店：www.cptw.com.tw

E-mail：ecptw@cptw.com.tw

局版北市業字第 993 號

初版一刷：1975 年 12 月

二版一刷：2012 年 6 月

定價：新台幣 1700 元



ISBN 978-957-05-2720-9 (精裝)

版權所有・翻印必究

資治通鑑今註. 第十冊. 隋紀唐紀／李宗侗, 夏
德儀等註譯；國立編譯館中華叢書編審委員會
主編. --二版. -- 臺北市：臺灣商務, 2012. 06
面；公分.

ISBN 978-957-05-2720-9(精裝)

1. 資治通鑑 2. 注釋

610.23

101008735

李宗侗（一八九五——一九七四）

字文伯，河北省高陽縣人。自幼聰明過人。十七歲時到法國留學，畢業於法國巴黎大學。一九二四年返國，受聘於國立北京大學，兼法文系主任，曾出任故宮博物院秘書長等職。一九四八年，受聘為國立臺灣大學歷史系教授。後歷兼國史館史料審查委員、編譯館編審委員、臺灣省文獻委員會顧問、中華文化復興運動推行委員會委員等職。對中國古代史頗有研究，在學術上時有獨特見解。

夏德儀（一九〇一——一九九八）

號卓如，為臺灣大學歷史系文史淵博精深知名教授。一九〇一年出生於江蘇，北大歷史系畢業，一九四六年來臺任教，先後開授中國通史、中國近代史、中國外交史等課程。教學之餘並擔任中學歷史教科書編委，以及參與臺灣文獻叢刊的史料編纂工作。一九九四年完成《百吉老人自訂年譜》一書。退休後定居美國，一九九八年去世於美國。



《資治通鑑今註》一～十五冊

李宗侗 夏德儀等 校註

《資治通鑑》，簡稱《通鑑》，是北宋司馬光所主編的一本長篇編年體史書，共 294 卷，三百萬字，耗時 19 年。記載的歷史由周威烈王二十三年（西元前 403 年）寫起，一直到五代的後周世宗顯德六年（西元 959 年），計跨十六個朝代，包括秦、漢、晉、隋、唐統一王朝和戰國七雄、魏蜀吳三國、五胡十六國、南北朝、五代十國等其他政權，共 1362 年的逐年記載詳細歷史。它是中國的一部編年體通史，在中國史書中有極重要的地位。



《史記今註》一～六冊

馬持盈 註

史記一書，篇幅浩繁，凡五十二萬餘言；所收集之歷史資料，上自黃帝，下至漢武帝，上下三千年間凡政治經濟、天文地理，無所不談。本書以現代人最易瞭解的語言文字註譯其文，全書共六冊，並著重關於中華文化之重要部分、政治經濟之起伏變化及文句組織奇突難解之處註譯，使讀者能融會貫通，研讀自由，輕鬆愉快的閱讀。

讀者回函卡

感謝您對本館的支持，為加強對您的服務，請填妥此卡，免付郵資寄回，可隨時收到本館最新出版訊息，及享受各種優惠。

■ 姓名：_____ 性別：☐ 男 ☐ 女

■ 出生日期：_____年_____月_____日

■ 職業：☐學生 ☐公務(含軍警) ☐家管 ☐服務 ☐金融 ☐製造
☐資訊 ☐大眾傳播 ☐自由業 ☐農漁牧 ☐退休 ☐其他

■ 學歷：☐高中以下(含高中) ☐大專 ☐研究所(含以上)

■ 地址：_____

■ 電話：(H) _____ (O) _____

■ E-mail：_____

■ 購買書名：_____

■ 您從何處得知本書？

☐網路 ☐DM廣告 ☐報紙廣告 ☐報紙專欄 ☐傳單
☐書店 ☐親友介紹 ☐電視廣播 ☐雜誌廣告 ☐其他

■ 您喜歡閱讀哪一類別的書籍？

☐哲學·宗教 ☐藝術·心靈 ☐人文·科普 ☐商業·投資
☐社會·文化 ☐親子·學習 ☐生活·休閒 ☐醫學·養生
☐文學·小說 ☐歷史·傳記

■ 您對本書的意見？(A/滿意 B/尚可 C/須改進)

內容 _____ 編輯 _____ 校對 _____ 翻譯 _____

封面設計 _____ 價格 _____ 其他 _____

■ 您的建議：_____

※ 歡迎您隨時至本館網路書店發表書評及留下任何意見

 **臺灣商務印書館 The Commercial Press, Ltd.**

台北市100重慶南路一段三十七號 電話：(02)23115538

讀者服務專線：0800056196 傳真：(02)23710274

郵撥：0000165-1號 E-mail：ecptw@cptw.com.tw

網路書店網址：<http://www.cptw.com.tw> 部落格：<http://blog.yam.com/ecptw>

臉書：<http://facebook.com/ecptw>

廣 告 回 信
臺灣北區郵政管理局登記證
台北廣字第6450號
免 貼 郵 票

100台北市重慶南路一段37號

臺灣商務印書館 收

對摺寄回，謝謝！

傳統現代 並翼而翔

Flying with the wings of tradition and modernity.



目次 【第十冊】

卷一百七十七	隋紀一	高祖文皇帝上之上	一
卷一百七十八	隋紀二	高祖文皇帝上之下	五九
卷一百七十九	隋紀三	高祖文皇帝中	一一九
卷一百八十	隋紀四	高祖文皇帝下	一七九
卷一百八十一	隋紀五	煬皇帝上	二四一
卷一百八十二	隋紀六	煬皇帝中	三〇六
卷一百八十三	隋紀七	煬皇帝下 恭皇帝上	三六三
卷一百八十四	隋紀八	恭皇帝下	四一六
卷一百八十五	唐紀一	高祖神堯大聖光孝皇帝上之上	四六四
卷一百八十六	唐紀二	高祖神堯大聖光孝皇帝上之中	五二五
卷一百八十七	唐紀三	高祖神堯大聖光孝皇帝上之下	五七五
卷一百八十八	唐紀四	高祖神堯大聖光孝皇帝中之上	六三五
卷一百八十九	唐紀五	高祖神堯大聖光孝皇帝中之中	六八五
卷一百九十	唐紀六	高祖神堯大聖光孝皇帝中之下	七四五
卷一百九十一	唐紀七	高祖神堯大聖光孝皇帝下之上	八〇七
卷一百九十二	唐紀八	高祖神堯大聖光孝皇帝下之下 太宗文武大聖大廣孝皇帝上之上	八六七

卷一百九十三	唐紀九	太宗文武大聖大廣孝皇帝上之中	九二六
卷一百九十四	唐紀十	太宗文武大聖大廣孝皇帝上之下	九八九
卷一百九十五	唐紀十一	太宗文武大聖大廣孝皇帝中之上	一〇五一

卷一百七十七 隋紀一

司馬光編集
曲守約註

起屠維作噩，盡重光大淵獻，凡三年。（己酉至辛亥，西元五八九年至五九一年）

高祖文皇帝上之上

開皇九年（西元五八九年）

（一）春，正月，乙丑朔，陳主朝會羣臣，大霧四塞^①，入人鼻，皆辛酸^②，陳主昏睡，至晡時^③，乃寤^④。是日，賀若弼自廣陵引兵^⑤濟江。先是，弼以老馬多買陳船，而匿之^⑥；買弊船^⑦五六十艘，置於瀆^⑧內，陳人覘之，以為內國^⑨無船。弼又請緣江防人，每交代^⑩之際，必集廣陵，於是大列旗幟，營幕被野^⑪；陳人以為隋兵大至，急發兵為備，既知防人交代，其眾復散，後以為常^⑫，不復設備^⑬；又使兵緣江時獵^⑭，人馬喧譟，故弼之濟江，陳人不覺^⑮。韓擒虎將五百人，自橫江宵濟采石^⑯，守者皆醉，遂克之。晉王廣帥大軍屯六合^⑰，鎮桃葉山。丙寅，采石戍主^⑱徐子建馳

啟告變^①，丁卯，召公卿入議軍旅^②。戊辰，陳主下詔曰：「犬羊^③陵縱^④，侵竊郊畿^⑤，蜂蠆^⑥有毒，宜時掃定^⑦。朕當親御^⑧六師^⑨，廓清^⑩八表^⑪，內外並可戒嚴^⑫。」以驃騎將軍蕭摩訶、護軍將軍樊毅、中領軍魯廣達並^⑬為都督；司空司馬消難、湘州刺史施文慶並為大監軍；遣南豫州刺史樊猛帥舟師，出白下^⑭，散騎常侍臧文奏將兵鎮南豫州。重立賞格^⑮，僧尼^⑯、道士，盡令執役^⑰。

庚午，賀若弼攻拔京口^⑱，執南徐州刺史黃恪。弼軍令嚴肅，秋毫不犯，有軍士於民間酤酒者，弼立斬之^⑲。所俘獲六千餘人，弼皆釋之，給糧勞遣^⑳，付以敕書^㉑，令分道宣諭；於是所至風靡^㉒。

樊猛在建康，其子巡攝行南豫州事^㉓；辛未，韓擒虎進攻姑孰，半日拔之，執巡及其家口。臧文奏敗還。江南父老素聞擒虎威信^㉔，來謁軍門者^㉕，晝夜不絕^㉖，魯廣達之子世真在新蔡，與其弟世雄及所部降於擒虎，遣使致書招廣達；廣達時屯建康，自効^㉗，詣廷尉請罪，陳主慰勞之，加賜黃金，遣還營。樊猛與左衛將軍蔣元遜將青龍八十艘，於白下遊弈^㉘，以禦六合兵。陳主以猛妻子在隋

軍，懼有異志，欲使鎮東大將軍任忠代之，令蕭摩訶徐諭^④猛，猛不悅，陳主重傷其意^⑤而止^⑥。

於是賀若弼自北道，韓擒虎自南道^⑦並進，緣江諸戍望風盡走^⑧。弼分兵斷曲阿之衝而入^⑨。陳主命司徒、豫章王叔英屯朝堂^⑩，蕭摩訶屯樂遊苑，樊毅屯耆闍^⑪寺，魯廣達屯白土岡，忠武將軍^⑫孔範屯寶田寺。乙卯，任忠自吳興入赴，仍屯朱雀門^⑬。辛未，賀若弼進據鍾山^⑭，頓白土岡之東。晉王廣遣總管杜彥與韓擒虎，合將步騎二萬，屯于新林^⑮。蘄州總管^⑯王世積以舟師出九江，破陳將紀瑱^⑰於蘄口^⑱。陳人大駭，降者相繼^⑲。晉王廣上狀^⑳，帝大悅，宴賜羣臣。

時建康甲士尚十餘萬人，陳主素怯懦，不達軍士^㉑，唯日夜啼泣，臺內處分^㉒，一以委^㉓施文慶；文慶既知諸將疾己^㉔，恐其有功，乃奏曰：「此輩怏怏^㉕，素不伏官^㉖，迫此事機，那可^㉗專信！」由是諸將凡有啟請^㉘，率皆不行。賀若弼之攻京口也，蕭摩訶請將兵逆戰，陳主不許；及弼至鍾山，摩訶又曰：「弼懸軍^㉙深

入，壘塹^⑤未堅^⑥，出兵掩襲^⑦，可以必克。」又不許^⑧。陳主召摩訶、任忠於內殿，議軍事。忠曰：「兵法：『客貴速戰，主貴持重^⑨。』今國家足兵足食，宜固守臺城^⑩，緣淮立柵^⑪，北軍雖來，勿與交戰，分兵斷江路^⑫，無令彼信^⑬得通；給臣精兵一萬，金翅^⑭三百艘，下江徑掩^⑮六合。彼大軍必謂其渡江將士，已被俘獲，自然挫氣^⑯。淮南土人^⑰與臣舊相知悉^⑱，今聞臣往，必皆景從^⑲；臣復揚聲^⑳，欲往徐州，斷彼歸路，則諸軍不擊自去。待春水既漲，上江周羅睺等眾軍必沿^㉑流赴援，此良策也^㉒。」陳主不能從。明日欬然^㉓曰：「兵久不決^㉔，令人腹煩^㉕，可呼蕭郎一出擊之^㉖。」任忠叩頭，苦請^㉗勿戰。孔範又奏：「請作一決^㉘，當為官勒石燕然^㉙。」陳主從之，謂摩訶曰：「公可為我一決。」摩訶曰：「從來行陳^㉚，為國為身^㉛，今日之事，兼為妻子。」陳主多出金帛，賦諸軍^㉜以充賞。甲申，使魯廣達陳於白土岡，居諸軍之南，任忠次之，樊毅、孔範又次之，蕭摩訶軍最在北；諸軍南北亘二十里，首尾進退不相知^㉝。賀若弼將輕騎登山，望見眾軍，

因馳下^⑤，與所部七總管楊牙、員^⑥明等，甲士凡八千，勒陳以待之。陳主通^⑦於蕭摩訶之妻，故摩訶初無戰意；唯魯廣達以其徒^⑧力戰，與弼相當^⑨，隋師退走者數四^⑩，弼麾下死者二百七十三人，弼縱煙以自隱^⑪，窘而復振^⑫。陳兵得人頭，皆走獻陳主求賞。弼知其驕惰，更引兵趣孔範，範兵暫交^⑬即走，陳諸軍顧之，騎卒亂潰^⑭，不可復止^⑮，死者五千人。員明擒蕭摩訶，送於弼，弼命牽斬之^⑯，摩訶顏色自若^⑰，弼乃釋而禮之^⑱。任忠馳入臺^⑲，見陳主，言敗狀曰：「官好住^⑳，臣無所用力矣^㉑。」陳主與之金兩滕^㉒，使募人出戰，忠曰：「陛下唯當具舟楫，就上流眾軍^㉓，臣以死奉衛^㉔。」陳主信之，敕忠出部分^㉕，令宮人裝束以待之；怪其久不至。時韓擒虎自新林進軍，忠已帥數騎，迎降於石子岡^㉖。領軍蔡徵守朱雀航，聞擒虎將至，眾懼而潰。忠引擒虎軍直入朱雀門，陳人欲戰，忠揮之^㉗曰：「老夫尚降，諸軍何事^㉘！」眾皆散走。於是城內文武百司^㉙皆遁，唯尚書僕射袁憲在殿中，尚書令江總等數人居省中；陳主謂袁憲曰：「我從來接遇卿，不勝

餘人^㉔，今日但以追愧^㉕，非唯朕無德，亦是江東衣冠道盡^㉖。」陳主遑遽^㉗，將避匿，憲正色曰：「北兵之入，必無所犯，大事如此，陛下去欲安之^㉘？臣願陛下正衣冠^㉙，御正殿，依梁武帝見侯景故事^㉚。」陳主不從，下榻馳去，曰：「鋒刃之下，未可交當^㉛，吾自有計。」從宮人十餘出後堂景陽殿，將自投於井^㉜，憲苦諫不從，後閣舍人夏侯公韻以身蔽井^㉝，陳主與爭，久之，乃得入。既而軍人窺井呼之，不應，欲下石，乃聞叫聲，以繩引之，驚其太重，及出，乃與張貴妃、孔貴嬪同束^㉞而上。沈后居處如常^㉟，太子深年十五，閉閣而坐，舍人^㊱孔伯魚侍側；軍士叩閣^㊲而入，深安坐^㊳勞之曰：「戎旅在塗，不至勞也^㊴！」軍士咸致敬焉^㊵。時陳人宗室、王侯在建康者百餘人，陳主恐其為變，皆召入，令屯朝堂^㊶，使豫章王叔英總督之，又陰^㊷為之備；及臺城失守，相帥出降。

賀若弼乘勝至樂遊苑，魯廣達猶督餘兵，苦戰不息，所殺獲數百人^㊸；會日暮^㊹，乃解甲^㊺，面臺^㊻再拜，慟哭謂眾曰：「我身^㊼